



Planificaciones

7803 - Idioma Francés

Docente responsable: PEDRINI SANDRA EVA

OBJETIVOS

El objetivo general de la asignatura Francés 78.03 en la Facultad es formar un lector crítico y reflexivo que pueda durante el proceso de lectura crear sentido a partir de la puesta en relación de los elementos textuales con los elementos del contexto de producción.

En cuanto a los objetivos específicos, señalaremos los siguientes:

- que el alumno sea capaz de analizar un texto desde los distintos niveles de organización textual, a saber: paratextual, enunciativo, narrativo, argumentativo y lingüístico .
- que el alumno, a partir del paratexto, formule hipótesis sobre el tema y el género textuales.
- que el alumno descubra el o los sentidos del texto a fin de cumplir una "tarea" .
- que el alumno identifique el tipo de texto y desentrañe las intenciones del autor.
- que el alumno reconozca las estrategias argumentativas elegidas por el autor.

CONTENIDOS MÍNIMOS

-

PROGRAMA SINTÉTICO

Estudio de los distintos niveles textuales, a saber: nivel formal, nivel enunciativo, nivel narrativo, nivel argumentativo y nivel lingüístico.

PROGRAMA ANALÍTICO

Nivel formal:

Imagen textual: título, subtítulo, intertítulo, copete, párrafo, compaginación, tipografía, fuente, autor, editorial, año y lugar de publicación, presencia de paratexto: soporte material (fotos, gráficos, cuadros, tablas, etc.) y textos subsidiarios (abstract, agradecimientos, notas, bibliografía, etc.)

Nivel enunciativo:

Comportamientos: Marcas que denuncian la presencia o ausencia del autor y/o del lector. Modos: delocutivo textual e intertextual, alocutivo y elocutivo. Dado los géneros elegidos, el trabajo se focalizará en el delocutivo (centrado en el referente) y en menor medida en el alocutivo (centrado en la segunda persona) y en el elocutivo (centrado en la primera persona).

Modalidades: apreciación favorable y desfavorable, objetividad, evidencia, precisión, alusión, discurso referido, probabilidad.

Actos de habla: aconsejar, afirmar, agradecer, anunciar, caracterizar un objeto, clasificar, comparar, dar instrucciones, definir, desaconsejar, evaluar, explicar, expresar (certeza, incertidumbre, obligación, posibilidad, imposibilidad, etc.), describir, formular hipótesis, informar, justificar, minimizar.

Nivel narrativo:

Progresión temática: lineal, constante, temas derivados. Recurrencia y sustitución: procedimientos anafóricos.

Nivel argumentativo:

Elementos de relación con marcas formales:

Análisis de estrategias argumentativas de seducción (publicidad) y de convicción (presencia de datos verificables, citas de autoridad...).

Puntuación: dos puntos, paréntesis, etc.

Adición: ET, AUSSI, EN PLUS, MAIS ENCORE, EN OUTRE, etc.

Alternativa: OU, SOIT...SOIT, AUTREMENT, etc.

Causa: COMMÉ, PARCE QUE, PUISQUE, ETANT DONNÉ QUE, etc.

Consecuencia: ALORS, DONC, PAR CONSÉQUENT, etc.

Oposición: ALORS QUE, TANDIS QUE, PAR CONTRE, CONTRAIREMENT, etc.

Finalidad: POUR, AFIN DE, DANS LE BUT DE, ...A LE BUT DE , etc.

Paralelismo: PLUS...PLUS, MOINS...MOINS, etc.

Restricción: NE ...QUE, SEULEMENT, etc.

Concesión / restricción: MALGRÉ, CERTES, MAIS, POURTANT, CEPENDANT, etc.

Hipótesis / condición: SI, A CONDITION QUE, POURVU QUE, etc.

Deducción: D'OÙ, ON EN DÉDUIT ALORS QUE, IL EN RESULTE QUE, etc.

Dar un ejemplo: AINSI, EN EFFET, TEL EST LE CAS DE, PAR EXEMPLE, etc.

Concluir: DONC, BREF, POUR CONCLURE, EN GUISE DE CONCLUSIÓN, ON CONCLUT QUE, EN RESUMÉ, etc.

Presentar un problema: CONSIDÉRONS, SOIT, etc.

Marcar una transición: PASSONS A PRÉSENT À LA QUESTION..., APRES AVOIR ANALISÉ..., etc.

Nivel lingüístico

Categorías gramaticales y léxicas:

La determinación: artículos definidos y contractos, adjetivos demostrativos y posesivos, algunos cuantificadores.

La indeterminación: artículos indefinidos, adjetivos indefinidos, pronombre ON,

Formación de palabras: sufijos y prefijos.

La calificación: género y número de adjetivos y sustantivos, pronombres relativos, "participe présent", etc.

La comparación : COMME, AINSI QUE, TEL QUE, PLUS (DE) /MOINS (DE) / AUSSI, AUTANT (DE), etc.

La temporalidad: tiempos simples y compuestos, expresiones temporales de anterioridad, simultaneidad y posterioridad, adverbios temporales, gerundio.

Marcas enunciativas: Los deícticos, adverbios de modo, etc. Información de primero y segundo plano: la frase simple y compuesta. La voz pasiva, los conectores lógicos, etc. Las modalidades: La certeza (Presente, Futuro perifrástico), la probabilidad (Futuro simple, Condicional, expresiones impersonales: IL EST PROBABLE...), la evidencia (expresiones impersonales: IL EST ÉVIDENT...), la obligación (Modo imperativo, expresiones impersonales: IL FAUT..., la necesidad: IL EST NECESSAIRE...).

BIBLIOGRAFÍA

-Módulo de la Cátedra Francés 78.03 de la Facultad de Ingeniería de la U.B.A. realizado por la profesora a cargo.

Los textos que conforman el módulo fueron extraídos de publicaciones de la prensa francófona, así como del material bibliográfico utilizado en las diferentes disciplinas.

RÉGIMEN DE CURSADA

Metodología de enseñanza

Conocer un idioma implica adquirir cuatro competencias (comprensión escrita y oral; expresión escrita y oral). En este curso se apunta a desarrollar una competencia lectora, es decir a desarrollar y analizar las estrategias que se ponen en juego a la hora de comprender textos escritos. La modalidad es teórico-práctica. Durante los encuentros habrá momentos fundamentalmente teóricos a cargo del profesor, otros de carácter dialogal y otros destinados a la realización de trabajos prácticos, ya sea en forma grupal o individual. Aquí se integran actividades globales y análisis minucioso de partes del texto. El conocimiento lingüístico-gramatical será una herramienta más entre otras (conocimiento del tema y del mundo, transparencias, tipografías, etc.) para imaginar hipótesis sobre el contenido del texto que luego serán confirmadas o corregidas.

Cabe recordar que desde este abordaje, la gramática así como la traducción no son un fin en sí mismas sino que se encuentran al servicio de las necesidades planteadas por la actividad de lectura. Por lo tanto, los ejercicios gramaticales y de traducción serán prácticamente excluidos y reemplazados por distintos tipos de ejercicios, a saber:

- verdadero y falso con justificación;
- elección de la respuesta correcta con justificación;
- unir con flechas ideas y párrafos;
- búsqueda de referentes;
- pregunta con sus respuestas debidamente justificadas;
- puesta en orden de un texto;
- redacción de un copete;
- elaboración de cuadros sinópticos y resúmenes.

Por lo antes expuesto, los alumnos responderán en castellano a las guías de lectura y de manera conceptual, es decir evitando la traducción palabra por palabra.

Modalidad de Evaluación Parcial

La cátedra promueve el régimen de promoción sin examen final al cumplimentar el 75% de la asistencia y al aprobar los trabajos prácticos así como los dos parciales escritos con nota 7 (siete).

CALENDARIO DE CLASES

Semana	Temas de teoría	Resolución de problemas	Laboratorio	Otro tipo	Fecha entrega Informe TP	Bibliografía básica
<1> 27/08 al 01/09	Feriado nacional					Todas las clases se utilizará la guía realizada por la docente a cargo que se encuentra en el campus.
<2> 03/09 al 08/09	TEST DE NIVEL: Corrección. Generalidades: tipos textuales, géneros textuales, ejemplos Unidad 1: le sommaire.					
<3> 10/09 al 15/09	Unidad 1 : le programme de matière.					
<4> 17/09 al 22/09	Unidad 1: le catalogue de maison d'édition universitaire					
<5> 24/09 al 29/09	Unidad 1: l'article d'encyclopédie virtuelle et l'article de divulgation scientifique					
<6> 01/10 al 06/10	Unidad 1 : le mode d'emploi.					
<7> 08/10 al 13/10	Unidad 2 : l'article de presse technique					
<8> 15/10 al 20/10	PRIMER PARCIAL INTEGRADOR			Entrega del TP 1		
<9> 22/10 al 27/10	Feriado nacional					
<10> 29/10 al 03/11	Unidad 2: la communication de presse technique.					
<11> 05/11 al 10/11	Unidad 2: l'introduction de thèse.					
<12> 12/11 al 17/11	Unidad 2: l'article de presse technique.			Entrega del TP 2		
<13> 19/11 al 24/11	Unidad 3 : l'article de recherche					
<14> 26/11 al 01/12	Feriado nacional					
<15> 03/12 al 08/12	SEGUNDO PARCIAL INTEGRADOR			Entrega de TP 3		
<16> 10/12 al 15/12	Recuperatorios y firma de libretas.					

CALENDARIO DE EVALUACIONES

Evaluación Parcial

Oportunidad	Semana	Fecha	Hora	Aula
1º	8	08/10	11:00	12 LH
2º	15	26/11	11:00	12 LH
3º	16	03/12	11:00	12 LH
4º	16	03/12	11:00	12 LH